



**Cambridge Assessment International Education**  
Cambridge Ordinary Level

---

**ARABIC**

**3180/02**

Paper 2 Translation & Reading Comprehension

**October/November 2019**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

---

**Published**

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2019 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

---

This document consists of **13** printed pages.

**Generic Marking Principles**

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:**

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:**

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:**

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:**

Rules must be applied consistently e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:**

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:**

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

## Section A – Translation

| Question | Answer                                  |   |                                | Marks |
|----------|---|---|--------------------------------|-------|
| 1        | Translate into <b>English</b> .         |   |                                | 10    |
|          | <b>Arabic</b>                           | <b>English</b>  | <b>Reject</b>                  |       |
| 1        | في المدينة مناظرٌ<br>مُدِهْشَةٌ،        | In the city/town, there are<br>amazing/awesome/wonderful/magnificent/breathtaking/spectacular/views<br>(scenery). | surprising                     |       |
| 2        | وعمارات عالية،                          | high/tall buildings   |                                |       |
| 3        | ومحلات تجاريّة،                         | shops, commercial shops/shopping centres/shopping malls<br>(places)/retail shops.                                 | places of<br>merchants/markets |       |
| 4        | ومصانع ومدارس...                        | factories and schools...  |                                |       |
| 5        | شوارعها الواسعة<br>مزدهمة               | Its wide/vast/large streets/roads are crowded (full) with   |                                |       |
| 6        | بوسائل النقل المختلفة                   | various/different means of transport,   |                                |       |
| 7        | منها السيارات والشاحنات<br>والحافلات... | such as/for example/like/among which are/including cars/vehicles, lorries<br>and buses ...                        |                                |       |
| 8        | ولا يحب الناس                           | People don't like/love  | didn't                         |       |
| 9        | الضوضاء.                                | noise/loud voices.  |                                |       |

| Question | Answer            |                                 |   | Marks                 |
|----------|-------------------|---------------------------------|---|-----------------------|
| 1        |                   | <b>Arabic</b>                   | <b>English</b>  | <b>Reject</b>         |
|          | 10                | شوارع المدينة لا تنقطع عنها     | The streets/roads of the city/town are constantly/always full of/busy with (never lack)/do not stop on the roads of the city. | don't cut/interrupts  |
|          | 11                | حركة الناس                      | the movement/coming and going of the people   |                       |
|          | 12                | ليلاً ولا نهاراً.               | at night or during the day/day and night/at night or in the morning/neither day nor night                                     | a night and not a day |
|          | 13                | هذا ذاهبٌ إلى عمله،             | This one is (some are) going to his (their) work/work/job,  | departure             |
|          | 14                | وهذا عائدٌ من مدرسته،           | and this one is (some are) returning from his (their) school,   | arrival               |
|          | 15                | وذاك يتسوق...                   | and that one is going shopping...   |                       |
|          | 16                | تكثر في المدينة                 | In the city, there are many (increasingly)/lots   |                       |
|          | 17                | وسائل التسلية                   | means (ways/methods) of entertainment/amusement   |                       |
|          | 18                | التي لا وجود لها في الريف،      | which are not available/found in the countryside/rural areas/suburbs  | village               |
|          | 19                | كالسينما والمسارح والمتاحف.     | such as, like/for example the cinema, theatres and museums.   |                       |
| 20       | غير أن            | Except that/But/However/Despite |   |                       |
| 21       | للحياة في المدينة | life in the city has            |   |                       |

| Question   | Answer |                           |   | Marks              |
|--|--------|---------------------------|---|--------------------|
| 1  |        | <b>Arabic</b>             | <b>English</b>  | <b>Reject</b>      |
|  | 22     | مساوئ                     | drawbacks/disadvantages/downsides   |                    |
|  | 23     | منها تلوث الجو            | among them/like/such as the pollution of air/atmosphere/environment   |                    |
|  | 24     | بالدخان والغبار،          | with smoke and dust,  |                    |
|  | 25     | وقلة                      | and a lack of/decrease of/less of   |                    |
|  | 26     | المناظر الطبيعية الجميلة، | beautiful natural landscapes/scenes/views/scenery/sights  |                    |
|  | 27     | لهذا أنشئت                | because of this/for this (reason)/that's why (public gardens/parks) were set up/established/created/made  | For that are grown |
|  | 28     | الحدائق العامة            | public gardens/parks  |                    |
|  | 29     | لاستنشاق الهواء المنعش    | to get/breathe fresh air  |                    |
|  | 30     | والترويح عن النفس.        | and for amusement/refreshment/<br>relaxation/recreation<br>forget about life a little<br>make people feel better<br>get things off their minds. |                    |
| 30 points/3 = marks out of 10.<br>For fractions <b>always</b> round <b>up</b> to the nearest whole number. |        |                           |   |                    |

| Question | Answer                         |  |               | Marks |
|----------|--------------------------------|--|---------------|-------|
| 2        | Translate into <b>Arabic</b> . |  |               | 20    |
|          | <b>Arabic</b>                  | <b>English</b>                               | <b>Reject</b> |       |
| 1        | I woke up                      | استيقظت/نهضت/قمت/صحوت                        |               |       |
| 2        | at the usual time              | في الوقت المعتاد/كالعادة                     |               |       |
| 3        | for school                     | للذهاب/لأذهب إلى المدرسة                     |               |       |
| 4        | on Tuesday morning.            | في صباح يوم الثلاثاء/في يوم الثلاثاء صباحًا. | الثلاثة       |       |
| 5        | When I looked                  | عندما/لما/حينما نظرت/شاهدت                   | وجدت / رأيت   |       |
| 6        | through the window,            | من/من خلال الشباك/النافذة،                   |               |       |
| 7        | clouds had gathered            | تجمعت الغيوم/السحب                           | اجتمعت        |       |
| 8        | in the sky.                    | في السماء.                                   |               |       |
| 9        | Mother advised me              | نصحتني/أوصتني أمي/والدتي                     | قالت          |       |
| 10       | to take an umbrella with me    | أن آخذ/أن أحمل معي مظلة/شمسية                |               |       |
| 11       | but I refused.                 | ولكنني رفضت/أبيت/لم أقبل ذلك.                |               |       |
| 12       | 'School is not far             | "المدرسة ليست/غير (لا) بعيدة                 | قريبة         |       |
| 13       | from home.                     | عن البيت/المنزل/الدار.                       |               |       |

| Question | Answer                        |   |               | Marks |
|----------|-------------------------------|---|---------------|-------|
| 2        |                               |   |               |       |
|          | <b>Arabic</b>                 | <b>English</b>  | <b>Reject</b> |       |
| 14       | I will be in class            | سأكون في الفصل/الصف   | القسم/المدرسة |       |
| 15       | before it begins to rain.'    | قبل أن يبدأ المطر بالنزول/قبل بداية نزول المطر/قبل أن تمطر السماء"، | المطار        |       |
| 16       | I told my mother.             | قلت لأمي/لوالدتي. (أخبرت أمي)                                       |               |       |
| 17       | After having eaten breakfast, | بعد أن تناولت الفطور/الإفطار<br>انتهيت من تناول وجبة الفطور/الإفطار |               |       |
| 18       | I set off.                    | تحركت/ انطلقت/خرجت.   | بلغت          |       |
| 19       | When I reached                | عندما/ لما وصلت/عند وصولي   |               |       |
| 20       | the school gate,              | عند/ بوابة (باب) المدرسة،   |               |       |
| 21       | it started pouring            | بدأت تمطر/تهطل  |               |       |
| 22       | heavily.                      | بغزارة/ بكثرة/بقوة/بشدّة.   |               |       |
| 23       | I rushed                      | أسرعت إلى/هرعت/انطلقت إلى/ذهبت بسرعة/مسرراً إلى                     |               |       |
| 24       | inside the school             | داخل/في المدرسة   |               |       |
| 25       | just in time                  | في الوقت المناسب/الملائم  |               |       |
| 26       | to keep myself                | لأحافظ على نفسي/لأبقي نفسي  |               |       |



| Question | Answer |                                 |   | Marks         |
|----------|--------|---------------------------------|---|---------------|
| 2        |        | <b>Arabic</b>                   | <b>English</b>  | <b>Reject</b> |
|          | 27     | warm.                           | دافئاً.   |               |
|          | 28     | In the classroom,               | في الفصل/الصف   |               |
|          | 29     | we had to                       | كان علينا/وَجِبَ/توجَّب علينا/اضطررنا/كان من الواجب/المفروض |               |
|          | 30     | shut all the windows            | أن نغلق/نقفل (كل/جميع) النوافذ/الشبابيك                     | لا نفتح       |
|          | 31     | and turn on                     | ونشعل/ننير  | نفتح          |
|          | 32     | the lights                      | الأضواء (الضوء)/الأنوار(النور)                              |               |
|          | 33     | as it was now                   | لأنه صار/أصبح الآن/لأنه قد حلّ                              |               |
|          | 34     | very dark.                      | معتماً/مظلماً جداً/الظلام (الشديد)                          |               |
|          | 35     | The rain did not stop           | لم يتوقف المطر  |               |
|          | 36     | by the time                     | لما/عندما حان وقت/في الوقت الذي حان فيه/(في) وقت            |               |
|          | 37     | school finished.                | انتهاء/نهاية المدرسة  |               |
|          | 38     | I had no choice other than      | لم يكن عندي/لدي خيار/اختيار غير/إلا/سوى (أجبرت)             |               |
|          | 39     | to return to my comfortable bed | أن أرجع/أعود إلى سريري المريح                               |               |

| Question   | Answer |                             |  | Marks         |  |
|--|--------|-----------------------------|--|---------------|--|
| 2  |        | <b>Arabic</b>               | <b>English</b>   | <b>Reject</b> |  |
|  | 40     | by walking on the wet road. | عن طريق المشي/مشياً/ماشياً على الشارع/الطريق المبلل/المبتل |               |  |
| 40 points/2 = marks out of 20.<br>For fractions <b>always</b> round <b>up</b> to the nearest whole number. |        |                             |  |               |  |

## Section B – Reading Comprehension

| Question | Answer  | Marks | Not Allowed Responses |
|----------|---|-------|-----------------------|
| 3        | – في غابة.  | 1     | (مربوط) في جزع شجرة   |
| 4        | – جريحاً.<br>– مربوطاً في جذع شجرة.<br>– عليه علامات الجوع والعطش.  | 3     |                       |
| 5        | Choose any four:<br>– خلصه من الشجرة.<br>– ضمد له جروحه.<br>– أطعمه/أعطاه الطعام.<br>– سقاه/ أعطاه الشراب.<br>– ظل بجواره حتى عادت إليه قوته.         | 4     |                       |
| 6        | – تبعه الدب/ رافقه الدب/ أراد الدب أن يذهب معه/ سار معه الدب.   | 1     |                       |
| 7        | – كانوا ينظرون بدهشة/ شعروا باندهاش/ استغربوا من صداقتهم.<br>– كانوا يشعرون بالخوف/ خافوا من الدب.<br>– هما مختلفان في طبيعتهم وسلوكهما.              | 3     |                       |
| 8        | – وقفت على وجهه/ استقرت على أنفه.   | 1     |                       |
| 9        | – لأنه ظن أنها تتحداه<br>– لأنه لم يبعد الذبابة عن وجه زميله<br>– لأنها لا تستجيب لمحاولاته في إبعادها...<br>– لأن كل محاولاته لإبعادها فشلت/ لم تنجح | 2     |                       |

| Question | Answer  | Marks | Not Allowed Responses |
|----------|---|-------|-----------------------|
| 10       | طارت الذبابة. –<br>سال دم الرجل/ سال من وجه الرجل الدم –  | 2     |                       |
| 11       | إنه جاهل/سيء التفكير/أحمق/بحماقته أذى صاحبه دون قصد منه – | 1     |                       |
| 12       | أصبحت مثلاً يتناقله الناس –                               | 1     |                       |

| Question | Answer  | Marks | Not Allowed Responses |
|----------|---|-------|-----------------------|
| 13       | <b>Vocabulary</b><br><br>Each correct answer = 2 marks up to a maximum of 6 marks.<br><br>Where the candidate has answered more than three vocabulary items, take the three best answers. | 6     |                       |
| 13(i)    | يروى/ يقص –<br>يقال (award <b>one</b> mark only) –  |       |                       |
| 13(ii)   | يتمنى منه/ يطلب منه/ يرغب منه / يريد منه/ يتوسل إليه/ يستعطفه –   |       | يستأنه                |
| 13(iii)  | عجب/ تعجب/ استغرب –   |       | مفاجأة / عجيب         |
| 13(iv)   | الحدائق/المزارع. –<br>(award <b>one</b> mark for singular form)<br>award <b>two</b> marks if candidates states:<br>حديقة/مزرعة = (ج. بستان) بساتين  |       |                       |
| 13(v)    | مرة ثانية. –<br>مرة أخرى –  |       |                       |